

免費接種 H1N1 流感疫苗



【本報訊】在這個 H1N1 流行感冒盛行的季節中，您接受預防的疫苗了嗎？位於中國城的亞洲民眾服務協會與郡衛生局(Cuyahoga County Board of Health)、克里夫蘭市公共衛生部(Cleveland Depart-

ment of Public Health)共同合作，並在克城最著名的亞洲商場和亞洲促進協會(MotiAsians)的義工協助之下，於2010年1月24日提供免費的H1N1流行感冒疫苗注射給一般民眾，讓廣大的Cuyahoga郡的民眾可以享受到這項政府以及民間團體共同合作的便民措施，也可以讓民眾對於自身的健康多一層保護。

當日在短短3個小時的活動中，在大家的協力合作之下，總計有超過200位，來自10個不同裔族的克城民眾接受了H1N1的感冒疫苗注射；考量到美國的種族多樣化以及語言的障礙，亞洲民眾服務協會還在現場提供了許多翻譯人員，為那些不擅英文的新移民或是年長者進行翻譯以及協助文件填寫，真正地方方便了居民。



唐人街民衆挽留 Metro Health Hospital



【本報訊】1月26日早九點，在麗華飯店，亞洲商場的老闆經理，美華協會代表，老人會等社區領導，新任負責唐人街的議員 Jeff Johnson 先生，華人老朋友 Joe，Metro Health Hospital 負責人等圍坐在一起，召開小型協調會議，針對 Metro Asian Clinic 準備離開亞洲商場搬到 81 街一事進行討論，起因是克里夫蘭華人不同意

Metro Asian Clinic 離開亞洲商場。為華人提供醫療服務的 Metro Asian Clinic，在克里夫蘭亞洲商場已經有十年的歷史，當年開設的目的是為了滿足亞洲社區居民的需要，特別服務對象是那些不懂英文或者對美國醫藥系統不太瞭解的居民。診所自開業以來，來看病的數華人最多，尤其是對低收入和家住唐人街的華人提供了許多方便。

原定4月5日就要離開亞洲商場的 Metro Asian Clinic，因大家的要求，現在延期六個月，六個月後到底在亞洲商場還是在 81 街，現在還不明瞭。要搬到 81 街的原因是病人人數有限，交通不便(沒有公車站)，另外還有經費問題。



開會現場



陳美 MEI CHAN 美國翻譯協會會員，二十多年社區服務經驗 Associate member in good standing of American Translators Association

利民翻譯公證事務 LI-MIN TRANSLATION SERVICE

英語，國語，廣東話，臺山話 代譯文件；申辦社安卡，駕照，身份證，勞工卡；文件譯文專業公信公證；一般公證 當一個文件被翻譯成另一種文字，辦事機構如何確認這個譯文就是被譯的文件呢？譯文公信公證就為譯文作鑒證。經過專業鑒證的文件譯文具有專業的公信力，該文件就會被相信及接納。 CERTIFICATION for TRANSLATED DOCUMENTS TWO-WAY TRANSLATION in ENGLISH and CHINESE (FAX/PHONE) 440-526-8809 (C) 440-391-8562 E-mail: translation.chan@gmail.com

汪瑞龍牙醫診所

25年以上牙醫臨床經驗 CASE 大學牙醫學院教授 CASE 大學醫學院兼任教授 全新設備 全優服務 電話 信譽至上 價格公道 預約 Tel:440-446-1819 E-mail: rxw26@case.edu 330-963-0809 10568 Ravenna Rd., Suite 5, Twinsburg, OH 44087



汪瑞龍 醫生 Russell Wang D.D.S. M.S.D.

顧記車行 B&E AUTO BODY

Tel: 216-283-0988 Fax: 216-283-8889 地址: 15215 Kinsman Road, Cleveland, OH 44120

- 機械修理 經營範圍
• 車身修理
• 二手車買賣
• 租車服務

招 聘 修理技工一名 營銷人員若幹 電話: 216-283-0988

大型倉庫招租

*70,000 平方英尺面積 *10 座大貨車卸貨碼頭 *交通便利, 2 mile 上 I-480 *代理收發貨業務, 收費合理 *服務從優, 租金從廉 Call: 216-310-4395 倉庫地址: 13900 Miles Ave. Cleveland, OH 44105

生隆精英保險理財公司 Solon Financial Group, LLC

-An independent financial services company Tel: (440) 519-1838 Fax: (440) 519-1878 Bo Li, CFP, ChFC, MBA 黎博 Cell: (440) 223-3838 Xin Sa, Life Insurance Specialist 薩新 Cell: (216) 849-7868 6200 SOM Center Rd, B21, Solon, OH 44139 人壽保險——定期險, 分紅險, 儲蓄險, 投資險 資金積累——個人投資規劃, 小公司投資省稅, 教育基金 財產責任——個人汽車房屋險, 公司, 餐館生意險 Insurance & Annuities: Prudential, American General, MetLife, ING ReliaStar, Jackson National, John Hancock, etc Investments: American Funds, OppenheimerFunds, Fidelity Investments, BlackRock, T.Rowe Price, ETFs, etc Securities offered through Multi-Financial Securities Corp, member FINRA/SIPC. Solon Financial Group, LLC is not affiliated with Multi-Financial Securities Corp.



- 成立於 1978 年
• 黃唯律師有 35 年辦案經驗被連選為全美最佳律師之一并擁有精通各類移民案件的律師團
• 新近被選入俄亥俄州名人堂
• 被選為全國最具影響力的職業女性之一
• 黃唯律師事務所曾被評為馬丁德·胡拜爾 (Martindale Hubbell) A-V 級最有實力的移民律師公司, 在全美及國際均享有極高的評價。
• 1998 年美國愛麗斯獎得主(唯一女華裔得獎人)
• 榮任聯邦律師克里夫蘭工會主席

黃唯大律師 滿足您所有的移民要求

精辦各類移民: 國家利益豁免, 杰出人才, 教授及研究人員移民, J1 回國豁免, 勞工卡, I1 跨國經理, B, E, F, H, J, K, O, P, R, V 簽證, 親屬移民, 職業移民, 投資移民, 入籍, 廚師、管家、技工等均可申請綠卡, 超齡, 十年綠卡, 政府庇護, 遞解出境, 上訴, 出庭至聯邦巡回法庭, 監獄保釋等。

黃唯律師事務所 Margaret W. Wong & Associate Co., L.P.A. Attorneys At Law

中文網 http://www.cimwong.com 英文網 http://www.imwong.com Email wong@imwong.com

黃唯大律師新書英文版《移民之路》, 讀者可享 7 折優待, 免運費, 歡迎致電 216-566-9908 與 Yolanda 小姐聯繫。

成功的故事

- 1. 奥巴马總統競選出現開案, 2008年12月10日申請, 2009年1月2日獲准, 用時22天。
• 2. 福州劉小姐 以個人條件改變申請開案, 第11巡迴庭上訴2009年8月申請, 2010年1月獲准, 為此類案件先例。
• 3. 福州高先生 政府被拒, 上訴庭上訴, 2008年4月申請, 2009年12月獲准重審。
• 4. 香港陳先生 I-130 補送材料, 2009年12月遞送, 2星期後 I-130 獲准。
• 5. 上海朱小姐 跨國公司主管 L-1A 簽證延期, 2009年8月申請, 2009年9月獲准。
• 6. 印度納小姐 工程師勞工移民, 勞工卡 2009年3月申請, 2010年1月獲准。
• 7. 埃及莫先生 NIW 國家利益豁免勞工移民, 2009年8月申請, 2010年1月獲准。
• 8. 非洲費小姐 與公民結婚申請綠卡, 2009年7月申請, 2010年1月獲准。
• 9. 山東董先生 廚師勞工移民, 領事館面試被拒後上訴, 2009年8月申請, 2010年1月重新面試, 簽證獲准。
• 10. 臺山梅先生 非法入境時獲假釋, 後有遞解令, 與公民結婚申請綠卡, 2008年11月申請, 2009年12月獲准。

- 俄亥俄州克里夫蘭總公司: Suite 1620 3150 Chester Ave. New York, NY 10013 MWW Center 電話: 212-226-7011 Cleveland, Ohio 44114 傳真: 212-226-7708 電話: 216-566-9908 喬治亞州亞特蘭大分公司: 5425 Peachtree Pkwy Norcross, GA 30092 中文: 678-378-5438 電話: 678-378-5438 212-226-0117 免費電話: 877-527-5888 傳真 1: 216-566-1125 密西根州底特律分公司: 11201 Connor Ave. Detroit, MI 48213 電話: 313-527-9989 俄亥俄州辛辛那提分公司: 11427 Reed Hartman Hwy. Cincinnati, Ohio 45241 電話: 523-891-4200 伊利諾伊州芝加哥分公司: 470 Olde Worthington Rd. Suite 200 Westerville, OH 43082 電話: 614-221-8892 佛羅里達州邁阿密分公司: 6303 Blue Lagoon Drive, Suite 400, Miami, FL 33126 邁亞密分公司電話: 866-553-0590 紐約州紐約分公司: 401 Broadway